РЕПУБЛИКА СРБИЈА

НАРОДНА СКУПШТИНА

Одбор за људска и мањинска права

и равноправност полова

08 Број: 06-2/252-15

20. новембар 2015. године

Б е о г р а д

**З А П И С Н И К**

**СА 33. СЕДНИЦЕ ОДБОРА ЗА ЉУДСКА И МАЊИНСКА ПРАВА И РАВНОПРАВНОСТ ПОЛОВА**

**ОДРЖАНЕ 19. ЈУНА 2015. ГОДИНЕ**

Седница је почела у 10 часова.

Седницом је председавао председник Одбора Мехо Омеровић.

Седници су присуствовали: Љиљана Малушић, Биљана Илић Стошић, Злата Ђерић, Владица Димитров, Аида Ћоровић и Вера Пауновић, чланови Одбора.

Седници нису присуствовали чланови Одбора: Миланка Јевтовић Вукојичић, Сузана Шарац, Слободан Перић, Дубравка Филиповски, Љибушка Лакатош, Стефана Миладиновић, Биљана Хасановић Кораћ, Олена Папуга, Елвира Ковач и Сулејман Угљанин.

Седници су присуствовали и: Атанас Крастин, Генка Георгиева, Амбасада Републике Бугарске; Зоран Ђуров, председник општине Димитровград; Сретен Саво, Општина Пирот; Жељко Шоршокановић, Град Зајечар; Стефан Стојков, Општина Босилеград; Новак Пешић, Мисија ОЕБС-а у Србији; Дејан Милев, Славица Васов, Олгица Величков, Национални савет бугарске националне мањине; Ивана Цветковић, Национални савет македонске националне мањине; Миодраг Кокелић, Национални савет влашке националне мањине; Силвана Тошић, РТС, дописништво Пирот; Владан Нововић, Данијела Нововић, РТВ Бор; Мирослав Нацков, Славиша Миланов, РТ Цариброд; Војислав Божилов, РТВ Босилеград; Весна Алексов, Зоран Панић, ТВ Пирот; Љуба Стојановић, Плус радио; Небојша Иванов, КИЦ Цариброд; Љиљана Маринковић, Креативни центар; Анелиа Димитрова, Независни женски центар; Елизабета Јанковић, Удружење Рома „Тернипе“ Пирот; Александар Дурмишевић, Бојан Миланов, Покрет за толеранцију, Марко Шукарев и Злата Шукарева.

Председник Одбора је констатовао да су испуњени услови за рад и одлучивање, те је предложио следећи:

Д н е в н и р е д :

1. Улога националних савета националних мањина и локалне заједнице у остваривању права националних мањина;
2. Остваривање права на информисање на језику националних мањина.

Чланови Одбора су једногласно ПРИХВАТИЛИ предложени Дневни ред.

**Председник Одбора** је изразио задовољство што отвaрa седницу Одбора у Димитровграду. Истакао је да Одбор наставља праксу да по одређеним темама које се тичу делокруга рада Одбора, одржава седнице ван седишта Народне скупштине. Упознао је присутне да смо до сада имали седнице посвећене различитим темама у Врњачкој Бањи, Чачку и Сјеници. Данашња седница која је заказана у Димитровграду има за тему област која је актуелна са становишта положаја националних мањина. Подсетио је да је завршетак процеса приватизације медија у Србији дошао до самог краја. Представници националних мањина су од самог почетка, од усвајања закона прошле године, имали доста примедби и сугестија. Министарство културе и информисања је имало одговор да су сви медијски закони усклађени са европским стандардима и медијском регулативом која постоји у Европској унији. Министарство је заузело став пре месец дана да не постоји основа за одлагање примене закона, односно да се одустаје од изласка државе из власништва у медијима и да је законски рок врло близу - 1. јул ове године. Истакао је да је упознат са састанком који је одржан 9. и 10. маја ове године у Ковачици на коме су представници свих националних савета националних мањина који живе на територији Републике Србије донели седам закључака које су упутили ресорном министарству. Прво- да се медији на језицима националних мањина изузму из процеса приватизације; друго - подршка националним саветима у оснивању установа на основу Закона о јавном информисању; треће - да се мањинске редакције изузму из Уредбе о забрани запошљавања; четврто - да националне мањине добију представнике у програмском савету и управним одборима; пето– да националне мањине добију своје заступнике у регулаторним телима за медије; шесто – да се уведу санкције за непридржавање ових мера; седмо – да конкурси Министарства културе и информисања буду селективнији, односно да се обрати пажња на квалитет пројекта. Представници Министарства културе и информисања су апострофирали да приватизација медија ни на који начин не укида информисање на језицима националних мањина, јер будући власник по закону има обавезу да у наредних пет година не сме да мења програмску шему, као и да законска решења нуде адекватне модалитете за развој и побољшање програмских садржаја и целокупно функционисање медија. Истакао је да је сврха ове седнице да чујемо мишљење представника медија и националних савета из Зајечара, Бора, Босилеграда, Димитровграда, Пирота.

**Стефан Стојков**,помоћник председникa општине Босилеград и заменик председника Националног савета Бугара у Републици Србији, истакао je да је став тог националног савета да је приватизацији медија неприхватљива и прочитао је кратак закључак који су донели на Савету и Комисији за информисање, који се односи на предузимање хитних мера у циљу заустављања поступка приватизације РТВ Цариброд и РТВ Босилеград и изналажење хитног решења за опстанак и даље финансирање ових медија. Правни основ за доношење Закључака Одбора за информисање при Националном савету бугарске националне мањине утемељен је, како на међународном, тако и на домаћем законодавству. Сматра да даља примена Закона о информисању и медијима директно утиче на опстанак медија на бугарском језику и доводи до директног кршења међународних прописа и стандарда из области информисања те до неиспуњавања међународних обавеза Републике Србије којима се такође крше међународне конвенције и закони, а припадницима бугарске националне мањине у Србији угрожавају људска и мањинска права и информисање на свом матерњем језику. Истакао је да из приватизације треба изузети медије РТВ Цариброд и РТВ Босилеград који деценијама емитују програм на бугарском језику и то у срединама где живе Бугари у већини и где је бугарски језик у службеној употреби. Право на информисање за припаднике бугарске националне заједнице у Босилеграду и Цариброду је стечено право. На основу овог закључка прикупили су 10.000 потписа да се заустави приватизација медија који су важни за националне мањине. Навео је да ће потписе проследити надлежном министарству.

**Војислав Божилов**, главни и одговорни уредник РТВ Босилеград, изнео је нека своја запажања везано за приватизацију. Он сматра да ипак треба да се направи нека разлика између медија који су традиционално на језицима националних мањина од осталих. Даље је навео да оваквом законском регулативом није обезбеђено стабилно финансирање ових медија, поготово имајући у виду да информисање на језицима националних мањина не може да има комерцијални интерес. Сматра да је ова посебност била обезбеђена у оквиру Закона о националним саветима националних мањина до оног момента када је Уставни суд ова овлашћења националних савета прогласио неуставним. У Босилеграду имају још један проблем јер су основани при Центру за културу, као организациона јединица РТВ Босилеград, значи да не могу бити предмет приватизације, односно закон их не препознаје. У сличној ситуацији су још четири културно-информативна центра у Војводини. На крају је указао да поводом ових отворених питања нису наишли на сарадњу у Министарству културе и информисања.

**Небојша Иванов** је навео да је до 27. јануара ове године био председник општине Димитровград, тако да има одређену референцу да изнесе одређене позиције које могу да утичу да народни представници помогну у решавању ове ситуације. Незваничне информације којима располаже јесу да ће ових дана доћи до измена закона по хитном поступку, могуће и у вези продужења рока за приватизацију, па је замолио да народни посланици активно учествују у томе. Истакао је да у претходних 10-15. година имамо константно угрожавање права на информисање на језику националних мањина, тј. на бугарском језику. Угашен је ТВ Журнал. Новинско-издавачка кућа Братство биће угашена, можда не одмах, али у септембру. Стога је њихова порука да Одбор утиче на измене и допуне овог закона који би омогућио да медији који се финансирају из локалне самоуправе остану у тој позицији. Навео је позитиван пример који постоји у области образовања јер школска одељења која броје мање од 15 ученика имају наставу на бугарском језику. Указао је да су пре четири године поднели званичну иницијативу за враћање старог имена и промену из Димитровград у Цариброд. Потребне су измене закона о територијалној организацији. Други проблем који оптерећује бугарску националну заједницу је нострификација диплома. Он је упознао присутне да највећи број средњошколаца наставља високо образовање у Бугарској (80 - 90%) и имају проблем приликом нострификације диплома, пре свега што то финансијски оптерећује родитеље. Накнаде за нострификацију су од 30. до 80. хиљада динара што је несхватљиво и непримерено. На крају је навео да највећи део образованих људи из ових крајева одлази из земље због немогућности запошљавања.

**Владан Нововић,** директор Регионалне телевизије Бор, истакао је да сада када је закон усвојен треба да разговарамо о томе шта је потребно урадити у наредном периоду и како можемо заштитити програмске садржаје на језицима националних мањина у овом процесу приватизације медија, јер је приватизација неминовна. Мишљења је да ће се закон променити само у смислу да се процедурално продужи рок за бар три месеца, а да постоји општи консензус међу водећим странкама у коалицији да се приватизација изврши до краја. Очекује да се њихова телевизија трансформише у наредном периоду и, у сарадњи са националним саветима влашке, румунске и ромске мањине, очекујему да тај програм задрже. Са стране емитера, са стране националних савета, постоји воља да се та стечена права не умањују него да се подигну на један већи ниво. Стога је потребна и контролна улога Одбора, али и обавезати локалне самоуправе и дати већа овлашћења националним саветима да контролишу спровођење права на информисање на језицима националних мањина. У вези конкурса за програме националних мањина мисли да би ту требало да се уведе нека врста посебне заштите, тј. афирмативних мера, како би пројекти који се тичу информисања националних мањина имали бољу пролазност. На крају је још једном нагласио да је потребна већа контролна улога институција, пре свега Народне скупштине и локалне самоуправе.

**Миодраг Кокелић,** из Националног савета влашке националне мањине, задужен је за област информисања. Навео је да постоји још један проблем када је реч о конкурсима. Мора да постоји већа контролна функција националних савета при додели тих средстава да се не би догодило да под партијским, локалним утицајима или утицајима интересних група добију пројекте одређене продукцијске куће и медија, а да то није у складу са интересима одређене националне мањине. Истакао је могућност коришћења ИПА фондова за целу Војводину, за Браничевски, Борски округ, тако да је то врло интересантна прича за медије. Такође је указао на постојање и случајева великих злоупотреба у националним саветима националних мањина јер средства која су добијена из буџета за функционисање савета нису контролисана.

**Мирослав Нацков**, главни и одговорни уредник РТВ Цариброд и члан Комисије Националног савета бугарске националне мањине за информисање, истакао је да што се тиче РТВ Цариброд, уколико дође до примене овог закона угрозићемо нешто на чему су радили 10. година, уз мониторинг експерата Мисије ОЕБС-а и БиБиСи-ја. Навео је да морамо да схватимо да не смемо нешто да градимо а онда да због примене нефункционалних закона то срушимо, а онда касније то схватимо и поново градимо те исте моделе. Стога је апеловао да се заустави процес гашења и угрожавања стечених права Бугара у Србији. Нада се да ћемо са овог скупа изаћи са директним механизмима које ћемо успоставити и који ће довести до корекције неких законских решења јер свима нам је циљ да убрзамо европске интеграције Србије.

**Владица Димитров** се захвалио председнику Одбора што је прихватио његову иницијативу да се седница Одбора одржи у Димитровграду. Захвалио се свим присутним као и представницима телевизије из околних градова и општина, представницима невладиног сектора који се баве питањем права националних мањина, господину из Конзулата и амбасадору Републике Бугарске у Београду и свим гостима. Нагласио је да на седници нису присутни представници Министарства културе и информисања и Министарства државне управе и локалне самоуправе који су свој изостанак оправдали и изразио жаљење због тога што је организовано више састанака са представницима оба министарства, али се ни једном није успело да за истим столом седе представници оба министарства. Управо је циљ ове седнице био да се на једном месту нађу не само представници законодавног тела већ и представници извршне власти који су и највише радили на овом закону, као и представници цивилног сектора и представници локалних самоуправа. Истакао је чињеницу да бугарска национална мањина, што се тиче информисања, има деценијама стечено право. Телевизија Цариброд ради од 1991. године, значи 24. године и има 20-ак запослених. Она је непрофитабилна и неконкурентна на тржишту. То је разлика у односу на остале медије који могу бити профитабилни и на тржишту могу наћи своје место. Не постоји заинтересован купац за ТВ Цариброд. С друге стране, Уставом је предвиђено право на информисање на језику националних мањина. Гашењем ових телевизија дошло би се до ситуације да имамо Уставом гарантовано право а фактички то право не можете да остварите. То су проблеми за које држава мора бити сензибилна. Организовање ове седнице је поново један корак борбе за право мишљење и прави закључак. Постоји једна структурална разлика између ТВ Цариброд и ТВ Босилеград, јер ТВ Цариброд је продукција, она је културно стваралаштво бугарске националне мањине, подсетник, времеплов, едукатор будућих генерација. Даље је навео да је чињеница да је овај закон прихваћен као европски и да ће га држава спровести, као и да се тај закон не односи само на медије о којима ми данас говоримо, него има шири контекст и много већи обухват и он решава неке нагомилане проблеме који су очигледно били присутни и који се морају решити. Морамо тражити излаз у том закону и тражити измене и допуне које се односе на одређени сектор, што је доста тешко. Такође је навео проблем финансирања ових медија јер ће они зависити од жеље локалних моћника, па ће данас бити финансирани, а сутра можда неће. Значи, морамо под ингеренцијом Народне скупштине наћи основ за трајно финансирање ТВ Цариброд и уопште телевизије која емитује овакав програм. На крају је поновио очекивање да ћемо успети да сачувамо овакав медиј који се разликује од свих других комерцијалних медија.

**Наташа Тошић**, члан извршног одбора Националног савета бугарске националне мањине, адвокат и председник политичке странке Демократски покрет Румуна Србије, упознала је присутне да је јуче одржана заједничка седница извршног одбора румунског и влашког националног савета. То је велики помак јер су пробали да нађу заједнички језик и договорили прве кораке заједничке сарадње. Већински део припадника румуске националне мањине живи на територији Војводине, док један део живи у централној Србији, па стога мора да прича из два различита угла. Наиме, Румуни у Војводини имају свој програм на РТВ Војводина, док је у централној Србији другачија ситуација, тј. неповољнија. Дакле, за њих као припаднике исте националне мањине који живе у истој земљи, важе два различита аршина, односно исти закони се различито примењују, како по питању информисања, тако и по питању школовања и вероисповести. Једино Радио телевизија Бор има програм на румунском језику, што није случај у Зајечару и поред свих покушаја да се то право оствари. Оно што је хитно, поред медијских закона, јесу даље измене Закона о националним мањинама и део Закона о локалној самоуправи, зато што је првим предвиђено да локалне самоуправе треба да помажу рад националних савета, али није прецизирано са колико средстава из буџета, већ само као могућност, што може бити симболичан износ. 2003. године постојао је пројекат који је финансирало Министарство спољних послова Румуније, а односио се на програм на румунском језику који је трајао шест месеци. Они су купили опрему и желели су да тај пројекат заживи, што се није десило. Од штампаних медија постоји само један лист који издаје невладин сектор. Када је реч о систему образовања, проблем је што у овим срединама није урађена анкета ко хоће да учи матерњи румунски језик.

**Председник Одбора** је поздравио сарадњу коју су започели представници две националне мањине, влашке и румунске.

**Ивана Цветковић**, потпредседник Националног савета македонске националне мањине, такође је истакла проблеме емитовања програма на македонском језику и њиховог укидања са образложењем да нису гледани. Изнела је предлог да РТС, с обзиром да је гледана на територији целе Србије, на другом програму емитује програме свих националних мањина, како нико не би био привилегован. Војводина има више пројеката за националне мањине. У Лесковцу имају емисију на македонском језику на Радио Лесковцу и већ су ушли у преговоре да се та емисија не укине и да прерасте у телевизијску емисију. Кад су се обратили РТС-у за реципроцитет који произилази из споразума двеју држава, по коме припадници српске националне заједнице у Репубици Македонији остварују право на државној телевизији, тј. емитовање програма на српском језику, на РТС-у нису наишли на разумевање. Ипак је истакла да ће они истрајати у остваривању ових права и верује у позитиван исход.

**Аида Ћоровић** је истакла да су медијски закони који су донети прошле године, сет закона око кога је вођена надужа и најшира јавна расправа, а то је и оцена Европске уније. Оно што је лоше јесте то што приликом припреме закона једно министарство не разговара са другим, па један закон дерогира други закон. То је и овде проблем јер није консултовано министарство надлежно за националне мањине. Зато је јако важно да се отвори велика и широка јавна расправа у којој неће учествовати само представници националних савета националних мањина. Ово нарочито из разлога што када питате грађане, припаднике националних мањина шта знају о националном савету, из одговора произилази да они нису препознати као власништво читаве те заједнице. Зато је јако важно за националне савете да разговарају са младим припадницима националне мањине. Тиме ћемо добити квалитетније националне савете. Чланови националних савета су често припадници политичке странке, што није добро. Међутим, истакла је да је све ово процес, да треба времена да се сва питања реше, али да охрабрује то што је он неповратан. Такође је истакла да смо економски девастирано друштво, због чега наши захтеви не требају бити превелики. Такође је важно да стално водимо дијалог на ову тему. Важно је и да се већински народ упознаје са језиком и културом националних мањина јер се тиме обогаћује и то је суштина вишенационалних друштава. Јако је важно да РТС омогући остваривање права националних мањина на информисање. Видели смо на примеру праћења избора за националне савете националних мањина разлику између Радио-телевизије Војводине и РТС-а.

**Жељко Шоршокановић** се обратио учесницима као представник Градске управе Града Зајечара, одборник у Скуштини Града Зајечара и председник Одбора за националне мањине Скупштине Града Зајечара. Такође је и председник надзорног одбора у Националном савету влашке националне мањине. Истакао је да сматра да није све тако црно у Зајечару што се тиче права националних мањина. Пре пар дана формиран је Одбор за националне мањине, који је поменуо. Један од првих задатака овог одбора биће формирање Канцеларије за националне мањине при градској управи иако ниједна мањина није прешла проценат од 5% по броју колико је предвиђено законом. Што се тиче права на информисање у Зајечару постоје три телевизије, две локалне и једна регионална, и све су у приватном власништву. У Зајечару је најбројнија влашка национална мањина и постоји неколико емисија на језику ове националне мањине.

**Олгица Величков**, потпредседница комисије за информисање при Националном савету бугарске националне мањине, навела је пример ове националне мањине. Они живе у две општине са већинским бугарским становништвом које су географски удаљене једна од друге и немају комуникацију путем медија. Веома је важно да информације о једној националној мањини буду приступачне свим представницима те мањине. Имали су покушај да бугарски канал буде покривен кабловском телевизијом СББ, али су остали без одговора.

**Љиљана Маринковић**, директорка издавачке куће Креативни центар и председница извршног одбора Удружења издавача уџбеника, је подсетила да је пред нама усвајање новог Закона о уџбеницима, који у том удружењу сматрају врло контроверзним. Обавеза везана за уџбенике на језицима националних мањина овим законом се са државе пребацује на издаваче. У Удружењу поздрављају потребу да се питање ових уџбеника коначно реши, али потребан је партнерски однос између државе и издавача. Зато је скренула пажњу на нека решења из овог закона која сматра лошим и која ће створити проблеме у примени. Овај закон предвиђа усвајање нових стандарда и планова уџбеника и примену нових уџбеника почев од школске 2017/18. године. Самим тим, он предвиђа укидање свих постојећих уџбеника, па и уџбеника на језицима националних мањина. Овакав рез Удружење издавача уџбеника сматра једном великом грешком јер може доћи до хаоса на тржишту уџбеника. Предлагали су Министарству да се у примену нових уџбеника уђе постепено у року од неколико година, што није усвојено. Дакле, може се десити да у једном моменту више од 400 уџбенка који су усвојени у последњих 10. година остану без дозволе. Постоје и други чланови који подразумевају неадекватне рокове, између осталог издавачи су обавезни да након што њихов уџбеник на српском језику буде изабран, ако је то потребно, те уџбенике преведе на језике националних мањина и за тај посао је остављен рок од 90 дана. Издавачи су тражили да тај рок буде најмање шест месеци јер је то изузетно осетљив посао, нису у питању само преводи већ и адаптације па ћемо добити неквалитетне уџбенике само да бисмо их имали. Такође, процеси одобравања су изузетно спори и сложени. Истакла је и проблем недовољног броја и непостојања листе овлашћених лиценцираних преводилаца и лектора за поједине језике, па и за језике националних мањина. Зато су тражили да Министарство благовремено утврди ове листе како не би издавачи пропуштали законом прописане рокове без своје кривице, али и то је одбијено. Апеловала је да се пре него што овај закон буде усвојен, добро размисли о свим његовим решењима, а пре свега о роковима и да се за израду уџбеника на језицима националних мањина све унапред припреми до датума ступања на снагу закона, као и да се обезбеди сарадња националних савета са издавачима и министарствима.

**Славиша Миланов**, представник Синдиката новинара Србије испред Радио-телевизије Цариброд је упутио критику свим политичарима који нису реаговали на решења из Закона о јавном информисању. Приватизација није решење јер будући власник нема економског интереса за програме на језицима националних мањина. Разговарали су са представницима државе, али није било разумевања. Оно што они као запослени покушавају да ураде јесте да опстану као станица цивилног сектора, али је неизвесно да ли ће у томе успети.

**Председник Одбора** је на крају седнице, захваљујући се на конструктивној дискусији, навео да ће Одбор у оквиру своје надлежности, а због потребе хитности, већ у току данашњег дана иницирати састанак са представницима Министарства културе и информисања како би нас упознали са тим шта се намерава са изменама Закона. Такође је навео да ће се покушати реаговати кроз амандмане на Предлог закона, а на основу аргумената изнетих у данашњој дискусији. На крају је истакао значај дијалога о свим спорним питањима јер је добро да разговарамо и поред свих тешкоћа на које наилазимо.

Седница је закључена у 12.20 часова.

СЕКРЕТАР ОДБОРА ПРЕДСЕДНИК ОДБОРА

Рајка Вукомановић Мехо Омеровић